



# ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

## Lettre d'information n° 223 – avril 2024

### Séances publiques à 15h30\*

#### Vendredi 5 avril

Le programme de la séance, placée dans le cadre du colloque « La gestion de l'eau dans les civilisations de l'Asie », est le suivant :

– Communication de M. Rocco Rante, sous le patronage de M. Henri-Paul FRANCFORT : « Eau et peuplement. Le paradigme de l'oasis de Boukhara ».

– Communication de M. Jean-Charles Ducène, sous le patronage de M. François DÉROCHE : « Les rivières sur les cartes d'al-Idrīsi : réalités géographiques ou ornements imaginaires ? »

#### Vendredi 12 avril

– Communication de M. Rowan Dorin, sous le patronage de M. André VAUCHEZ et M<sup>me</sup> Cécile MORRISSON. : « Droit et autorité dans les statuts synodaux européens (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.). »

#### Vendredi 19 avril

Pas de séance – congés de printemps.

#### Vendredi 26 avril

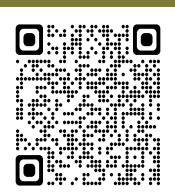
– Réception de M. Michal GAWLIKOWSKI, associé étranger de l'Académie.

– Communication de M. Michal GAWLIKOWSKI, associé étranger de l'AIBL : « Le *mithraeum* de Haouarté, ses origines précoces et ses peintures tardives ».

\* En grande salle des séances

23 Quai Conti, Paris VI<sup>e</sup> arrondissement  
Bus 24, 27, 39, 95 ; M<sup>o</sup> 1, 4, 7, 10

Retrouvez la Lettre d'information de l'AIBL, téléchargeable au format pdf sur [www.aibl.fr](http://www.aibl.fr).



### Déchiffrement des papyri d'Herculanum de l'Académie

Le samedi 16 mars 2024, dans l'auditorium de la Villa Getty à Malibu, s'est tenue la cérémonie « The Vesuvius Challenge: Resurrecting a Library of Ancient Scrolls ». Le projet avait été conçu comme une compétition entre diverses équipes (« The Vesuvius Challenge is a machine learning and computer vision competition to read the Herculaneum Papyri »), et ce « Challenge » mobilisait la somme d'un million de dollars, rassemblés auprès de mécènes américains. Plusieurs prix ont ainsi été remis, en particulier le Grand Prix (700.000 \$), décerné aux trois très jeunes chercheurs (MM. Luke Farritor, Youssef Nader et Julian Schilliger) qui, sur la base des longues recherches entreprises par une collaboration internationale, ont réussi à dérouler virtuellement, sans affecter le document, le papyrus d'Herculanum conservé à la bibliothèque de l'Institut (*P.Herc.Paris4*), et à révéler plusieurs colonnes de texte, qui feront l'objet d'une publication prochaine. Une note d'information présentée, le 8 mars, devant l'Académie, par M. Daniel Delattre, directeur de recherche émérite au CNRS, a présenté les premiers éléments de cette découverte historique (voir cliché ci-contre et la vidéo de sa note d'information > <https://aibl.fr>). La cérémonie était organisée par le D<sup>r</sup> Kenneth Lapatin, conservateur des antiquités du musée J. Paul Getty, qui a présenté le contexte historique et archéologique de la ville d'Herculanum, ainsi que les fouilles de la villa de Lucius Calpurnius Piso Caesoninus, protecteur de Philodème de Gadara, dans laquelle ont été découverts les rouleaux carbonisés de papyrus conservés pour la plupart à Naples (*suite p. 3*).



De g. à dr. : K. Lapatin, Ph. Hoffmann, membre de l'Académie, C. Chapman, L. Farritor, J. Schilliger et B. Seales.



Noria sur le nahr al-Tharthar en Haute Mésopotamie (*Histoire de Bayad et Riyad*, Bibliothèque apostolique vaticane, ms 368, Andalus, XIII<sup>e</sup> s.).

### Événement

Colloque international Académie des Inscriptions et Belles-Lettres / Société asiatique / Collège de France

#### « La gestion de l'eau dans les civilisations de l'Asie »

Jeudi 4 avril (Collège de France, Institut des Civilisations, salle de conférence)  
Vendredi 5 avril (AIBL, grande salle des Séances)

La gestion des ressources en eau, hier comme aujourd'hui, est une préoccupation constante et majeure de l'Humanité. À travers elle, s'expriment l'originalité et l'inventivité de chaque civilisation soumise à ses propres contraintes géographiques et climatiques et aux évolutions de ces dernières. Cette dimension civilisationnelle de l'eau et de sa gestion est la problématique centrale du colloque de cette année. L'évolution des modes de gestion a pu dépendre des évolutions politiques, des conquêtes, mais est surtout le fruit de transferts de techniques, dû le plus souvent à des emprunts aux civilisations voisines. L'exploitation des données textuelles et archéologiques sur les ressources hydriques utilisées par les Hommes (eaux souterraines, fleuves et rivières, lacs, eaux de pluie) et leur mode de gestion, sur les ouvrages servant à capter, canaliser et stocker les ressources en eau et sur les hommes chargés de la gestion de l'eau constituera le fondement des communications de ce colloque où seront évoquées les principales aires culturelles de l'Asie.

► **Communications de la matinée du vendredi 5 avril (9h30-13h), sous la présidence de M. Jean-Michel Mouton**, correspondant de l'AIBL, Vice-Président de la Société asiatique : « La gestion de l'eau dans la civilisation de l'Indus : principes communs et diversité régionale des techniques hydrauliques », par A. Houdas ; « Usages et mésusages des eaux de l'Amou Darya dans les premiers siècles de l'islam », par C. Rhoné-Quer ; « De l'acquisition à l'utilisation : la "chaîne opératoire" des techniques traditionnelles de l'eau en Iran contemporain », par J.-P. Digard ; « Les galeries souterraines et les *qanats* en Orient ; un état de la question », par R. Boucharlat ; « Les ouvrages hydrauliques achéménides des régions de Pasargades et de Persépolis », par S. Gondet ; « La gestion de l'eau dans les espaces fortifiés de la Perse antique et médiévale », par J.-C. Voisin.

## Honneurs et distinctions

Par décret du Président de la République, en date du **29 novembre 2023**, **M. Nicolas VATIN**, membre de l'AIBL, a été nommé chevalier dans l'Ordre national du Mérite.



**Le 19 février 2024**, **M. Denis KNOEPFLER**, associé étranger de l'AIBL, a été honoré d'une médaille par les Autorités de la Ville de Neuchâtel, en présence de l'ancien conseiller fédéral et président de la Confédération suisse, **M. Pascal Couchepin**, et de nombreuses personnalités du monde politique et culturel helvétique. Après les salutations d'usage, la cérémonie a été ouverte par une allocution du Prof. Sylvian Fachard, directeur de l'École suisse d'archéologie en Grèce, et par la présentation que **M. Sébastien Reichenbach** a faite de son film *Artémis, le temple perdu*, projeté ensuite sur grand écran devant 650 spectateurs. Après la projection ont pris successivement la parole **MM. Pierre DUCREY**, associé étranger de l'Académie, **Thierry Châtelain**, directeur de la Bibliothèque publique et universitaire, et **Mauro Moruzzi**, président du conseil communal de la Ville de Neuchâtel (voir cliché *supra* fourni par le récipiendaire), qui a remis à l'honorandus une médaille frappée aux armes de cette cité, « pour sa contribution exceptionnelle au rayonnement de la Suisse ». Dans son discours de remerciement, **M. Denis KNOEPFLER** s'est attaché, avant tout, à rendre hommage aux personnes et aux institutions ayant travaillé à ses côtés, de près ou de loin, à la découverte du sanctuaire d'Amarnthos dans l'île d'Eubée.

**Le 12 mars 2024**, **M. Michel ZINK**, Secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie, a été élu Honorary Member de la Japan Academy (Tokyo).

## Activités des membres

**M. Agostino PARAVICINI BAGLIANI**, associé étranger de l'Académie, a organisé, dans le cadre des conférences transculturelles de l'Union académique internationale (UAI), en collaboration avec **F. Santi**, de l'Université de Bologne, le colloque « Marginal Intelligences. *Glossae* as places of creativity and difference » (**23-25 septembre 2023**), et il y est intervenu sur le thème « Codicologia e storia della leggenda della papessa: marginalia, interpolazioni, interventi censori ». Ont également pris part à cette rencontre internationale **M. Jean-Yves TILLIETTE**, membre de l'AIBL, avec un exposé sur la « Littérature latine médiévale : une histoire qui s'écrit dans les marges », et **M<sup>me</sup> Carmen Cardelle de Hartmann**, correspondant étranger de l'Académie, dont la communication s'intitulait « Appunti per una nuova idea di poesia in glosse e commenti all'*Ars poetica* di Orazio. Con una presentazione del progetto *Thesaurus Glossarum et Commentariorum* » (pour en savoir plus > <http://www.unionacademique.org>). **Le 5 octobre**, **M. Agostino PARAVICINI BAGLIANI** a donné une conférence, à la faculté de droit canon du Patriarcat de Venise, sur « Sinibaldo Fieschi-Innocenzo IV (1243-1254) e la sovranità pontificia ». **Le 6 octobre**, au festival dell'Araldica de Feltre, il est intervenu avec un exposé sur « Le chiavi e la tiara. Immagini e simboli del potere medievale » (pour plus de détails > <https://www.visitfeltre.info>). Il est également intervenu, **le 12 octobre**, à

Assise, au 51° Convegno internazionale di Studi francescani « Innocenzo IV e gli ordini mendicanti » sur le thème « Frati Minori e Predicatori alla corte di Innocenzo IV » (voir <https://la3m.cnrs.fr>). **Le 5 février 2024**, à l'Università di Verona, il a donné une première conférence sur « La Papessa Giovanna: esclusioni, sanzioni, censura », puis une autre, **le 16 mars**, au festival « Storia in piazza », au palazzo ducale de Gênes, intitulée « Per una storia dell'autocensura (Medioevo-Prima età moderna) » (pour en visionner la vidéo > <https://www.youtube.com>). Enfin, **le 22 mars**, il a inauguré, à Florence, le colloque annuel de la Società internazionale per lo Studio del Medioevo latino (SISMEL) « Autori, testi e manoscritti fra la Penisola Iberica e l'Italia: da Gregorio Magno a Gregorio VII. In ricordo di Manuel Cecilia Díaz y Díaz (1924-2008) », auquel a participé également **M<sup>me</sup> Carmen Cardelle de Hartmann**, avec un exposé sur « Díaz in Europa » (pour en savoir plus > <https://www.sismelfirenze.it>).

**Le 7 décembre 2023**, **M. Laurent PERNOT**, membre de l'AIBL, était l'invité de la table ronde « 1993-2023 : *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain* a trente ans ! Bilan et perspectives », organisée à l'Università Federico II de Naples autour de son ouvrage, et il a prononcé une conférence intitulée « Un programme de recherche pour les trente années à venir ». **Le 17 janvier 2024**, il est intervenu au séminaire « Parole, parole... » du Club di Cultura classica Ezio Mancino, à Turin. **Le 20 janvier**, il a pris part à la « Nuit de la lecture à l'Institut de France », sous la Coupole, en lisant un extrait du *Banquet* de Platon, tandis que **MM. Michel ZINK**, secrétaire perpétuel honoraire, **Jean-Pierre MAHÉ** et **Jean-Noël ROBERT**, membres de l'AIBL, ont lu, respectivement, des passages d'*Érec et Énide* de Chrétien de Troyes, du *Trésor des fêtes, Hymnes et Odes* de Grégoire de Narek, et de poésies bouddhiques. **Le 19 février**, **M. Laurent PERNOT** a participé à la table ronde sur « Le phénomène sectaire », en intervenant à propos des sectes dans l'Antiquité, en salle des Franciscains, à Nice, avec **M. Laurent PETITGIRARD**, secrétaire perpétuel de l'Académie des Beaux-Arts, **M<sup>me</sup> Muriel MAYETTE-HOLTZ**, membre de l'Académie des Beaux-Arts, **M. Georges Fenech**, ancien président de la Miviludes, et **M. Xavier Maurel**, dans le cadre de la nouvelle production de l'opéra *Guru* de Laurent PETITGIRARD, mis en scène par Muriel MAYETTE-HOLTZ, au théâtre national de Nice.

**Le 25 janvier 2024**, **M<sup>me</sup> Claire-Akiko Brisset**, correspondant de l'AIBL, a présenté une communication intitulée « The body as a ritual medium: about the Miminashi Hôichi Story », à l'occasion de The 8th Annual Hasekura International Japanese Studies Symposium « Embodied Discourse, Embodied Practice. The Body as Text, Medium, and Testimony in Japan », qui s'est déroulé à l'Università La Sapienza de Rome (pour en savoir davantage > <https://news.uniroma1.it>). **Le 20 mars**, au campus Condorcet d'Aubervilliers, elle a également participé au colloque « Le couple "oralité-écriture" : dualisme et / ou chiasme ? Approche interdisciplinaire sur les relations conceptuelles en jeu », avec un exposé intitulé « Les récits guerriers médiévaux au Japon : entre oralité et écriture » (pour en savoir plus > <https://archimede.unistra.fr>).

**M. Claude Rilly**, correspondant de l'AIBL, a donné deux conférences à l'University of Chicago : « Reading and Analysing Meroitic Texts », **le 5 mars**, et « Meroitic Phonology, Syntax and Linguistic Family », **le 8 mars**. Il a, par ailleurs, fait une conférence, **le 6 mars**, au musée de l'Institute for the Study of Ancient Cultures (ex-Oriental Institute) de Chicago, intitulée « The Decipherment of Meroitic, the Forgotten Language of Ancient Sudan ».

## Nouveaux correspondants français

Lors de sa séance du **vendredi 1<sup>er</sup> mars**, l'Académie a élu huit nouveaux correspondants français :



– **M. Osmund Boparachchi**, orientaliste, numismate spécialiste de l'Asie centrale et de l'Inde antique, responsable de la mission française de coopération archéologique au Sri Lanka, directeur de recherche émérite au CNRS ;



– **M. François Bougard**, médiéviste, historien de l'Italie du haut Moyen Âge, archéologue et latiniste, directeur de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT), directeur de recherche au CNRS ;



– **M<sup>me</sup> Véronique Chankowski**, helléniste, archéologue et épigraphiste, historienne de l'économie du monde grec antique, spécialiste de l'histoire du sanctuaire de Délos, directrice de l'École française d'Athènes, professeur à l'Université Lumière Lyon 2 ;



– **M<sup>me</sup> Muriel Debié**, orientaliste, historienne du monde syriaque et des christianismes orientaux, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études (V<sup>e</sup> section) ;

– **M. Jean-Charles Moretti**, archéologue spécialiste de l'architecture antique, directeur de recherche au CNRS (Institut de Recherche sur l'architecture antique), directeur de la mission archéologique française de Délos ;



– **M. Dominique Poirel**, médiéviste, philologue et codicologue, spécialiste de l'histoire intellectuelle et de la philosophie médiévales, directeur de recherche au CNRS ;



– **M. Claude Rilly**, linguiste spécialiste du méroïtique et historien du Soudan antique, directeur de recherche au CNRS, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études (IV<sup>e</sup> section), directeur de la mission archéologique française de Sedeinga (Nubie soudanaise) ;



– **M<sup>me</sup> Valentina Vapnarsky**, américaniste, spécialiste de l'anthropologie linguistique du religieux (monde maya), directeur de recherche au CNRS, directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études (V<sup>e</sup> section).



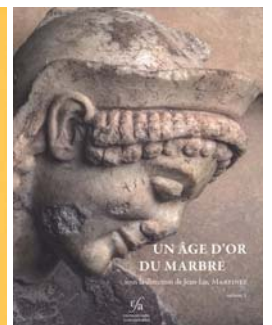
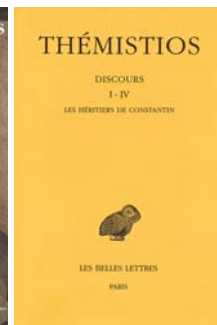
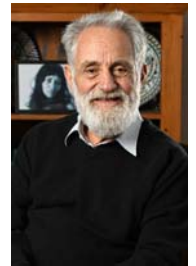
## Papyri d'Herculaneum (suite)

Deux communications ont ensuite été présentées, l'une sur le contenu littéraire et philosophique de la bibliothèque, et en particulier l'œuvre de Philodème de Gadara (par M<sup>me</sup> Federica Nicolardi, de l'Université de Naples Federico II), l'autre sur les aspects technologiques de la découverte (par M. Brent Seales, de l'Université du Kentucky, qui pilote depuis longtemps le projet), avant que l'organisation du « Vesuvius Challenge » soit exposée par l'un de ses directeurs, M. Nat Friedman, qui a remis ensuite les prix. À l'ouverture de la cérémonie, **M. Philippe HOFFMANN**, membre de l'AIBL, a transmis les félicitations de l'Académie et du Secrétaire perpétuel **Nicolas GRIMAL**, qu'il avait bien voulu représenter en cette occasion. Il s'est réjoui du résultat d'une vaste collaboration scientifique internationale dans laquelle la recherche française a tenu une place importante, et se tient prête à participer à l'interprétation philosophique du texte découvert. Il a évoqué l'intérêt porté à cette entreprise par le regretté **Jean LECLANT**, alors qu'il était le secrétaire perpétuel de l'AIBL, et a rappelé que

le groupe des six papyrus « parisiens », auquel appartient le rouleau déroulé virtuellement (*P.Herc.Paris4*), avait été remis, en 1803, par le Premier Consul Napoléon Bonaparte, qui les tenait comme cadeau diplomatique du roi de Naples Ferdinand IV, à la classe d'histoire et de littérature ancienne de l'Institut – qui retrouvera, par ordonnance royale du 21 mars 1816, son ancien nom d'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres –, en souhaitant que ses confrères étudient le contenu de ces livres. La spectaculaire réussite scientifique célébrée en ce jour remplit ainsi le vœu de Bonaparte.

## Prix et médailles 2024

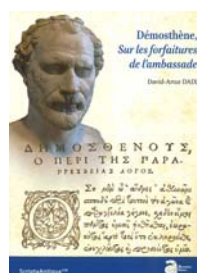
Lors de son comité secret du 9 février, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix Gustave SCHLUMBERGER**, réunie le vendredi 2 février de couronner **M. Benjamin Ze'ev Kedar**, professeur émérite à l'Université hébraïque de Jérusalem, pour l'ensemble de ses travaux consacrés à l'Orient latin ainsi qu'aux Croisades, et notamment aux relations entre Francs, musulmans et chrétiens orientaux dans le Levant médiéval.



Lors de son comité secret du vendredi 1<sup>er</sup> mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix AMBATIELOS** réunie le vendredi 19 février, de couronner **M. Alain Bouet** pour son ouvrage intitulé *Les latrines de Délos. Hygiène, salubrité et environnement d'une ville des Cyclades* (Bordeaux, Ausonius, 2022).

Lors de son comité secret du vendredi 1<sup>er</sup> mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix Alfred CROISSET**, réunie le vendredi 19 février, de couronner **M. Jacques Schamp** pour son édition, avec traduction et commentaires, en 3 vol., des *Discours I à XIX* de Thémistios (Paris, Les Belles Lettres, 2023).

Lors de son comité secret du vendredi 1<sup>er</sup> mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la **Médaille Gustave MENDEL**, réunie le 19 février, de distinguer **M. Jean-Luc Martinez** pour sa direction de l'ouvrage, en 2 vol., intitulé *Un âge d'or du marbre* (Athènes, École française d'Athènes, 2021).



Lors de son comité secret du vendredi 1<sup>er</sup> mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la **Médaille de CHÉNIER**, réunie le 19 février, de distinguer **M. David-Artur Daix** pour son édition critique, avec traduction et commentaires, du *Sur les forfaitures de l'ambassade* de Démosthène (Bordeaux, Ausonius, *Scripta antiqua*, 170, 2023).



## Publications de l'Académie

**Carte archéologique de la Gaule (CAG)**, sous la direction scientifique de Michel Provost **Tours (37/2)**, sous la direction de A.-M. Jouquand, É. Lorans et J. Seigne, 160 p., 190 fig., 3 plans hors-texte, avril 2024, 30 €. Diff. CID, 18 rue Robert Schuman, CS 90003, 94227 Charenton-le-Pont cedex ; tél. 01 53 48 56 30 ; courriel : cid@msh-paris.fr — Comptoir des presses d'Universités, 88 rue Claude Bernard, 75005, Paris ; tél. 01 47 07 83 27.

Après la parution, en 1988, de la *Carte archéologique de la Gaule* de l'Indre-et-Loire (CAG 37/1) due à M. Michel Provost, la CAG 37/2, qui paraîtra sous peu, est consacrée à la seule ville de Tours, scrutée tout au long du I<sup>er</sup> millénaire de notre ère, vaste période au cours de laquelle l'histoire de la cité ligérienne nous est la moins obscure. Bien que l'on ait désormais identifié sur son site les témoignages avérés d'une occupation protohistorique, c'est seulement à partir de l'époque de l'empereur Auguste, à qui l'on doit la création d'une ville neuve et de plan orthogonal, ayant sans doute occupé pas moins d'une centaine d'ha, que nos connaissances de sa topographie urbaine se précisent, grâce à l'étude de vestiges remarquables. De *Caesardunum* on ne connaît, ceci dit, que cinq monuments publics, dont deux thermes, un temple, un amphithéâtre et une enceinte remontant à l'Antiquité tardive. Si les deux thermes (celui du sud et celui de l'est) n'ont été, à ce jour, que très partiellement explorés, l'organisation du temple est, pour sa part, aujourd'hui bien établie, et quant à l'amphithéâtre et à l'enceinte tardo-antique, ils ont été remarquablement étudiés. À la fin du III<sup>e</sup> siècle, l'agglomération se réduira à 9 ha et n'occupera guère plus que sa zone nord-est située autour de son amphithéâtre, puis, durant le haut Moyen Âge, ce sera autour de la tombe de saint Martin que se formera une ville double, à la faveur du développement d'un nouveau pôle, situé à environ 1 km à l'ouest du pôle épiscopal, la bipolarité de la ville étant ensuite accentuée en raison de la construction d'une seconde fortification au début du X<sup>e</sup> siècle. Entre ces deux zones d'habitat viendront prospérer des terres arables et des vignes dépendant du monastère de Saint-Julien. Il faut ici souligner ce que les directeurs de ce nouveau Pré-inventaire doivent à la collaboration que leur ont offerte les laboratoires actifs à Tours, tant celui de l'UMR 7324 CITERES-LAT que celui du CNRS-Université de Tours ou bien celui du Service archéologique du département d'Indre-et-Loire (SADIL). Il convient également de signaler que, grâce à la collaboration du pôle numérique de l'Université de Caen, dirigé par M. P.-Y. Buard, ce volume sera le premier à être édité sous format tout à la fois papier et électronique.



**Cahiers du Corpus Vasorum Antiquorum, France, n° 3.**

*La céramique milésienne et apparentée à l'époque archaïque*, A. Coulié éd., sous la direction de M. Alain PASQUIER, directeur du *Corpus Vasorum Antiquorum*, Préface de A. PASQUIER, 268 p., 84 pl. en couleur, avril 2024, 50 € — Diff. Peeters (<http://www.peeters-leuven.be>) ; tél. 01 40 51 89 20 ; courriel : [peeters@peeters-leuven.be](mailto:peeters@peeters-leuven.be).



Énochoé du style des chèvres sauvages, musée du Louvre, © RMN / R.-G. Ojéda.

Ce troisième cahier du *Corpus Vasorum Antiquorum* réunit les actes d'un des colloques satellites suscités par l'AIBL, à l'occasion du centenaire de l'Union Académique Internationale (UAI). Organisée, à Paris, les 27 et 28 novembre 2019, cette rencontre internationale intitulée « La céramique milésienne et apparentée à l'époque archaïque » était adossée à une exposition sur le CVA présentée au musée du Louvre, dans une salle de la galerie Campana. Plusieurs vitrines y étaient consacrées à la céramique « rhodienne », dont l'une présentait l'évolution de la recherche depuis le classement d'Edmond POTTIER (1855-AIBL 1899-1934), fondateur du CVA. Les avancées notables dans la définition des centres de production de la Grèce de l'Est au cours des dernières décennies justifiaient la présente enquête qui se focalise sur la cité de Milet, la « perle de l'Ionie » selon Hérodote. Dans ce volume sont rassemblées, selon une logique géographique, quinze contributions, souvent collectives, écrites par vingt auteurs, en anglais, en français et en allemand. La première section traite des fouilles de Milet, qui ont renouvelé considérablement nos connaissances tant sur les catégories céramiques que sur les formes, les images et la chronologie des objets. L'enquête aborde dans un second temps la question du rayonnement de cette céramique dans les régions voisines, notamment en Éolide et en Lydie, et dans des aires plus lointaines en mer Noire (jusqu'au nord-ouest du Caucase) et en Occident. Enfin, des études archéométriques et des analyses de contenus de vases milésiens complètent ce panorama.

## Publications des membres

Est sortie des presses, en janvier 2024, l'édition critique, en langue géorgienne, et la traduction française commentée, de la *Conversion du Kartli*, procurées par M. Jean-Pierre MAHÉ, membre de l'AIBL, en 2 vol. (Louvain, Peeters, *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* 706 et 707, XII-197 p. et XVIII-291 p.). Composée en trois phases successives (vers 484, 635 et 823), cette chronique, la plus ancienne de Géorgie, relate la christianisation officielle de l'Ibérie caucasienne (actuelle Géorgie orientale), vers 332, au temps du roi Mirian et de sainte Nino. Dans ce récit de conversion, deux reliques, considérées comme des supports de la volonté divine, la pelisse du prophète Élie et la sainte tunique du Christ, jouent un rôle considérable. L'originalité majeure de cette chronique est aussi de ne rien dissimuler du rôle décisif des juifs convertis dans la fondation de la chrétienté géorgienne, une chrétienté revendiquant fièrement ses racines juives.

M. Pierre LAURENS, membre de l'AIBL, a récemment publié aux Belles Lettres, dans la collection « Essais », un ouvrage intitulé *Ils l'ont dit avant nous. Présence des classiques* (février 2024, 208 p.) qui met en pleine lumière l'importance de l'influence gréco-latine sur la littérature européenne. Inspiré par les mots de Dante célébrant l'auteur de *l'Énéide*, « cette source qui ouvre un si grand fleuve de langage » (*Enfer* I, 79), l'auteur offre au lecteur non pas un inventaire mais, à titre incitatif, un éventaire des forces à l'œuvre dans ce processus d'appropriation créatrice d'un héritage sans cesse revivifié et profondément fécond.

